

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore na sjednici od _____ 2017. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
MAĐARSKE O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA, KULTURE, SPORTA I
MLADIH**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Mađarske o saradnji u oblasti obrazovanja, kulture, sporta i mladih, koji je potpisan u Budimpešti, 27. januara 2017. godine, u originalu na crnogorskom, mađarskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE I VLADE MAĐARSKE
O SARADNJI U OBLASTI OBRAZOVANJA, KULTURE, SPORTA I MLADIH**

Vlada Crne Gore i Vlada Mađarske (u daljem tekstu: Strane), vođene željom da jačaju prijateljske veze između dvije zemlje i da potvrde vezu između dvije nacije, unaprijeđuju međusobnu saradnju u oblastima obrazovanja, kulture, sporta i mladih, doprinose međusobnom razumijevanju, povjerenju i prijateljstvu između svojih naroda kroz obrazovanje, kulturu, sport i mlade, odlučile su da zaključe Sporazum o saradnji u oblasti obrazovanja, kulture, sporta i mladih i sporazumjele su se o sljedećem:

Član 1

Strane će promovisati intenzivnu saradnju u oblastima obrazovanja, kulture, umjetnosti, sporta i mladih. Shodno tome, pružaće podršku već uspostavljenim direktnim vezama i ohrabriće stvaranje novih.

Član 2

Strane će ohrabrivati razmjenu predstavnika institucija visokog obrazovanja, akademija, istraživača, mladih i studenata u okviru svojih programa stipendiranja, kao i njihovu saradnju u oblastima od obostranog interesa.

Detaljna saradnja biće dogovorena od strane nadležnih ministarstava dviju Strana. Strane će ohrabrivati i razmjenu delegacija iz sektora obrazovanja i kulture.

Član 3

Strane će promovisati i ohrabrivati direktnu saradnju u oblasti obrazovanja i kulture između institucija visokog obrazovanja i kulture, kao i istraživačkih centara, te razmjenu akademskih građana, istraživača, eksperata iz oblasti kulture i predstavnika mladih, u skladu sa svojim finansijskim mogućnostima.

Član 4

Strane će ohrabrivati naučno-istraživačku saradnju između institucija visokog obrazovanja i razmjenjivaće informacije u vezi sa priznavanjem i izjednačavanjem sertifikata, diploma i obrazovnih isprava koje se dodjeljuju u dvije zemlje.

Član 5

Strane će sarađivati u okviru UNESCO-a i drugih međunarodnih, međuvladinih i nevladinih organizacija i organizacija u oblastima obrazovanja i kulture, podržavajući realizaciju zajedničkih kulturnih projekata nastalih u okvirima međunarodne regionalne saradnje.

Član 6

Strane će ohrabrivati ostvarivanje direktnih veza i programa razmjene između institucija kulture i pojedinačnih umjetnika obje zemlje u oblastima likovne umjetnosti, izvođačkih umjetnosti, dramskih i audiovizuelnih umjetnosti i novih medija, književnog stvaralaštva, prevodilaštva i izdavaštva, muzejske, arhivske i bibliotečke djelatnosti, amaterske i folklorne umjetnosti.

Član 7

Strane će ohrabrivati razmjenu programa (sa posebnim naglaskom na razmjenu informacija o mladima i savjetovanje, učešće i mobilnost mladih, neformalno obrazovanje i saradnju između omladinskih organizacija); stručnu razmjenu u oblasti omladinske infrastrukture (omladinski centri, omladinski klubovi, info centri); razmjenu strateških dokumenata (nacionalne i lokalne omladinske politike), razmjenu zakona i podzakonskih akata koji se odnose na mlade.

Član 8

Strane će ohrabrivati organizaciju dana i nedjelja obrazovanja i kulture u institucijama kulture obje zemalja.

Član 9

Strane će ohrabrivati razmjenu knjiga, publikacija, brošura, pamfleta, periodičnih publikacija, dokumenata, filmova i drugih materijala u vezi sa aktivnostima u oblasti obrazovanja i kulture, manifestacije u oblasti mladih, kao i naučno-istraživački rad u obje zemlje.

Član 10

Strane će promovisati i unaprjeđivati razmjenu iskustava i stručnjaka i direktnu saradnju između njihovih biblioteka, arhiva, muzeja i drugih institucija u oblasti kulturnog nasljeđa. Strane će, u skladu sa svojim nacionalnim zakonodavstvom, obezbijediti pristup materijalima pohranjenim u bibliotekama, arhivima i muzejima, u akademske svrhe.

Član 11

Strane će sarađivati u oblasti zaštite kulturne baštine, konzervacije – uključujući čuvanje i konzervaciju nematerijalnog kulturnog dobra – i arheologije i podstiće razmjenu stručnjaka, dobrih praksi i metoda u oblasti upravljanja, zaštite i očuvanja kulturne baštine, uključujući linijske institucije.

Član 12

Strane će zajednički promovisati razmjenu izložbi između zemalja, dok će detalji ovakve saradnje biti utvrđeni kroz posebne sporazume između zainteresovanih institucija.

Član 13

Strane će podsticati učenje jezika druge strane, kao i razmjenu predavača stranih jezika, gostujućih profesora i akademskih materijala, kao i učešće na kursovima jezika i profesionalnim kursovima.

Član 14

Strane će promovisati potpisivanje zasebnih sporazuma između svojih obrazovnih, kulturnih, sportskih i omladinskih institucija.

Član 15

Članovi ovog sporazuma neće se tumačiti na način koji može uticati na prava i obaveze Strana na osnovu međunarodnih sporazuma čije su potpisnice.

Član 16

Sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim Strane obavještavaju jedna drugu, diplomatskim putem, da su završene njene unutrašnje pravne procedure neophodne za stupanje na snagu ovog sporazuma.

Sporazum se zaključuje na period od pet (5) godina i automatski se obnavlja na naredne periode od pet (5) godina, osim ako jedna Strana pisanim putem ne obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da raskine Sporazum, najmanje šest (6) mjeseci prije isteka roka njegovog važenja.

U slučaju okončavanja ovog sporazuma, njegove odredbe će se i dalje primjenjivati, dok se postojeći programi i projekti završe.

Potpisan u Budimpešti dana 27. januara 2017. godine u dva originalna primjerka, na crnogorskom, mađarskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju spora oko tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Prof. dr Srđan Darmanović, s.r.

Za Vladu Mađarske

Peter Sijatro, s.r.

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____
Podgorica, _____

Vlada Crne Gore

**Predsjednik,
Duško Marković**